Zeitschrift: Blätter für Krankenpflege = Bulletin des gardes-malades
Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz
Band: 23 (1930)
Heft: 11

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern, 15. November 1930 | **Nr. 11** | **Berne,** 15 novembre 1930
23. Jahrgang | **23e année**

Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom schweizerischen Roten Kreuz

BULLETIN DES GARDES-MALADES

ÉDITÉ PAR LA CROIX-ROUGE SUISSE

Erscheint am 15. des Monats

Paraît le 15 du mois

REDAKTION:
(für den deutschen Teil)
Zentralsekretariat des schweiz. Roten Kreuzes
Taubenstrasse 8, Bern

Abonnemente: Für die Schweiz: Jährlich Fr. 4.—, halbjährlich Fr. 2.50
Bei der Post bestellt 20 Cts. mehr
Für das Ausland: Jährlich Fr. 5.50, halbjährlich Fr. 3.—
Einzelnummern 40 Cts. plus Porto
Postscheck III 877

RÉDACTION:
(pour la partie française)
Sous-Secrétariat de la Croix-Rouge suisse
Monruz-Neuchâtel

Abonnements: Pour la Suisse: Un an fr. 4.—, six mois fr. 2.50
Par la poste 20 cts. en plus
Pour l'Étranger: Un an fr. 5.50, six mois fr. 3.—
Numéro isolé 40 Cts. plus port
Chèques post. III 877

ADMINISTRATION: **Bern, Taubenstrasse 8**

Schweizerischer Krankenpflegebund.

Alliance suisse des gardes-malades.

Zentralvorstand — Comité central.

Présidente: Mlle Renée Girod, Dr med., Genève, rue Charles Bonnet; Dr. E. Bachmann, Zürich, Schw. Lydia Dieterle, Zürich; Schw. Martha Ermatinger, Genève; Schw. Bertha Gysin, Basel; Pfleger Hausmann, Basel; Dr. C. Jscher, Bern; Dr de Marval, Neuchâtel; Oberin Michel, Bern; Dr. Scherz, Bern; Schw. Anni v. Segesser, Zürich.

Präsidenten der Sektionen.

Présidents des sections.

Basel:	Dr. O. Kreis.
Bern:	Dr. H. Scherz.
Genève:	Dr. Alec Cramer.
Lausanne:	Dr Adrien Miéville.
Luzern:	Albert Schubiger.
Neuchâtel:	Dr. C. de Marval.
St. Gallen:	Schw. Anna Zollikofer.
Zürich:	Oberin Freudweiler.

Vermittlungsstellen der Verbände. — Bureaux de placements des sections.

Basel: Vorsteherin Schw. Fr. Niederhäuser, Hebelstrasse 21. Telephon Safran 20.26.

Bern: Pflegerinnenheim d. Roten Kreuzes, Niesenweg 3. Tel. Bw. 29.03. Vorst. Schw. Blanche Gygax

Davos: Schwesternheim. Vorsteherin Schw. Mariette Scheidegger. Telephon 419, Postchek X/980

Genève: Directrice Mlle H. Favre, 11 rue Massot, téléphone 51.152, chèque postal I/2301.

Lausanne: Place Chauderon 26, Directrice Mme M. Favey, téléphone 31.925, chèque postal II/4210.

Luzern: Rotkreuz-Pflegerinnenheim, Museggstrasse 14. Tel. 517. Vorsteherin S Rosa Schneider

Neuchâtel: Directrice Mlle Montandon, Parcs 14, téléphone 500.

St. Gallen: Rotkreuz-Haus, Innerer Sonnenweg 1 a. Telephon 766.

Zürich: Schwesternheim, Asylstrasse 90, Telephon Hottingen 50.18, Postcheck VIII/3327. Schw. Mathilde Walder.

Aufnahms- und Austrittsgesuche sind an die Präsidenten der einzelnen Verbände oder an die Vermittlungsstellen zu richten.

Zentralkasse — Caisse Centrale, Postcheck I/4100.

Fürsorgefonds — Fonds de secours: Genève, chèque postal I/4100.

Insigne de l'Alliance. L'acquisition de l'insigne en argent est obligatoire pour tous les membres de l'Alliance. Le prix varie avec le cours de l'argent et suivant le modèle (pendentif, broche, etc.). L'insigne est à restituer en cas de démission, d'exclusion ou encore après décès du membre qui l'a possédé. Cette restitution a lieu contre la somme de fr. 5.—. Les insignes ne peuvent être obtenus que de la part du comité de la section dont la personne fait partie. Chaque insigne est numéroté, et les sections ont à tenir continuellement à jour un registre contenant le nom de leurs membres et les numéros d'insignes qui leur sont attribués. En cas de perte d'un insigne, la section qui l'a délivré doit en être immédiatement avisée afin de pouvoir annuler l'insigne perdu. — D'après la décision de l'assemblée générale du 22 novembre 1914, l'insigne de l'Alliance ne peut être porté que sur le costume de l'Alliance ou sur le costume d'une des Ecoles d'infirmières reconnues par l'Alliance; en aucun cas il ne pourra être porté avec des vêtements civils. L'autorisation de port de l'insigne en argent sur tout autre costume que ceux indiqués plus haut ne peut être accordée que par le Comité central à la suite d'une demande écrite adressée à cette instance. Seuls les membres faisant partie de l'Alliance avant le 22 novembre 1914 sont autorisés de porter l'insigne sur un costume convenable et n'attirant pas l'attention. Tous les membres sont responsables de l'insigne qu'ils portent. Tout abus sera sévèrement poursuivi.

Trachtenatelier: Zürich 7, Asylstrasse 90, Telephon Hott. 50.18.

Postcheck: VIII 93.92.

Bei Bestellungen sind die Mitgliedkarten einzusenden.

Inseraten-Annahme: Genossenschafts-Buchdruckerei Bern, Viktoriastrasse 82. — Schluss der Inseraten-Annahme jeweilen am 10. des Monats.

Les annonces sont reçues par l'Imprimerie coopérative de Berne, 82, Viktoriastrasse. — Dernier délai: le 10 de chaque mois.

Preis per einspaltige Petitzeile 30 Cts. — Prix d'insertion 30 Cts. la ligne (1 col.)

Der neue Bett- und Verbandstoff

nach Hofrat Dr. Leopold Moll (Moll-Batist)

hat sich überall derart gut eingelebt, dass ***infolge der enormen Umsatzsteigerung eine wesentliche Preisermässigung möglich wurde.***

Moll-Batist ist waschbar, auskochbar, weich, geruchlos, lagerfähig, undurchlässig

Moll-Batist ist der ideale Bett- und Verbandstoff und Wundbatist

Moll-Batist ist das beste Material für Windelhosen, Wickel, Schürzen, Mäntel etc.

Was uns ein grosses Spital schreibt:
.....dass wir mit demselben sehr zufrieden waren und dass er nach unsern Erfahrungen auch das Auskochen gut erträgt. Seine Weichheit macht ihn zur Verwendung besonders günstig.....

In allen einschlägigen Geschäften erhältlich

Bezugsquellennachweis durch:

SEMPERIT

CENTRAL AGENTUR für GUMMIWAREN A.-G.
Basel 1, (Postfach 20530)

Diplomierte

Schwester

deutsch, französisch und englisch sprechend, tüchtig und erfahren in Chirurgie und Medezin, wünscht Dauerposten.

Offerten unter Chiffre 1898 B. K. an Genossenschafts-Buchdruckerei Bern, Viktoriastrasse 82.

Junge

Schwester

sucht Stelle in ein Spital oder Asyl.

Offerten unter Chiffre 1899 B. K. an Genossenschafts-Buchdruckerei Bern, Viktoriastrasse 82.

Schwesternheim des Schweiz. Krankenpflegebundes
Davos-Platz

Sonnige, freie Lage am Waldesrand von Davos-Platz. Südzimmer mit gedeckten Balkons. — Einfache, gut bürgerliche Küche. Pensionspreis (inkl. 4 Mahlzeiten) für Mitglieder des Krankenpflegebundes Fr. 6 bis 8. Nichtmitglieder Fr. 7 bis 9. Privatpensionärinnen Fr. 8 bis 12, je nach Zimmer.

Wäsche-Zeichen

(Zahlen, Buchstaben, ganze Namen)

liefert schnell und vorteilhaft

Lazarus Horowitz, Luzern

Diplomierte, erfahrene

Schwester

sucht Spital- oder Gemeindekrankenpflege.

Gute Zeugnisse stehen zu Diensten.

Offerten unter Chiffre 1893 B. K. an Genossenschafts-Buchdruckerei Bern, Viktoriastrasse 82.

GESUCHT

auf 1. Dezember eine tüchtige auch im Operationsdienst ausgebildete

SCHWESTER

Offerten an Dr. **Flach**, St. Moritz

Tüchtige, ausgebildete

Schwester

Spezialausbildung in Chirurgie u. Operationsdienst, deutsch, franz. und englisch sprechend, gesund, sucht Posten in Sanatorium oder Privatklinik. Beste Referenzen u. Zeugnisse.

Offerten unter Chiffre 1896 B. K. an Genossenschafts-Buchdruckerei Bern, Viktoriastrasse 82.

Schwestern-Trachten

Wir sind heute in der Lage **Trachten** in äusserst sorgfältiger Ausführung zu sehr vorteilhaften Preisen auszuführen.

Wir bitten um Ihren unverbindlichen Besuch.
Sie werden es nicht bereuen.

Schwestern in Tracht erhalten **10 % Rabatt.**

Chr. Rüfenacht A.-G.

BERN, Spitalgasse 17

Garde-malade

diplômée et très expérimentée cherche place dans famille privée, Sanatorium ou Clinique, de préférence dans les Grisons.

Offres sous chiffre 1892 B. K. Imprimerie Coopérative de Berne, Viktoriastrasse 82.

15. November 1930 | Nr. 11 | 15 novembre 1930
23. Jahrgang | 23e année

BLÄTTER FÜR KRANKENPFLEGE

Herausgegeben vom schweizerischen Roten Kreuz

BULLETIN DES GARDES-MALADES

ÉDITÉ PAR LA CROIX-ROUGE SUISSE

Mit der Beilage „Lindenhofpost" (2monatlich)

Inhaltsverzeichnis — Sommaire

	Pag.
Résolutions discutées et votées à Bruxelles au sujet des infirmières	201
Siebenter kantonalzürcherischer Frauentag	204
Von Leubringen	207
Fortbildungskurs der Sektion Zürich	209
A quoi sert la rate?	211
« Schwester sucht Stelle oder wird gesucht »	213
Zur Laienaufklärung	215
Trachtenatelier	215
Aus den Verbänden. — Nouvelles des sections	216
Aus den Schulen	218
Examen des Schweiz. Krankenpflegebundes	219
Examens de l'Alliance suisse des gardes-malades	219
Weltbund der Krankenpflegerinnen	219
Bitte recht schön! — S'il vous plaît!	220
Aus Dr. H. Umbugs ärztlichem Humor	220

Résolutions discutées et votées à Bruxelles au sujet des infirmières.

Nos gardes-malades suisses savent sans doute que les Sociétés nationales de la Croix-Rouge se réunissent périodiquement en congrès mondiaux de la Croix-Rouge, et que ces assemblées portent le nom de Conférences internationales. La dernière de ces réunions — la XIVe — a eu lieu à Bruxelles au début d'octobre 1930; elle a réparti ses travaux entre un certain nombre de Commissions dont chacune avait à traiter un sujet spécial. La 6e Commission eut à s'occuper de certaines activités de la Croix-Rouge dans le domaine des infirmières.

La formation du personnel sanitaire féminin est une question qui a été traitée par presque toutes les Conférences internationales, depuis la fondation de la Croix-Rouge, et il est intéressant de suivre l'évolution des idées à ce sujet depuis 1864. La Conférence de Berlin, en 1869, en parle pour la première fois, puis la IIIe, la VIIe, VIIIe, Xe et XIIIe Conférence vouent une attention toujours plus grande au recrutement et à la formation des infirmières, et recommandent la création par les Croix-Rouges d'hôpitaux-écoles et de cours pour le personnel auxiliaire et volontaire, jadis en vue du temps de guerre seulement, puis — peu à peu — en vue des épidémies, des catastrophes et, en général, du temps de paix.

La Commission dite « des infirmières » était présidée par la marquise de Targiani-Giunti, une charmante dame italienne très au courant des questions touchant le nursing et la Croix-Rouge, assistée de Mme Hœtz, femme d'un ancien ministre du Reich, de Mlle Lucie Odier, du Comité international de la Croix-Rouge, et de plusieurs dames du Secrétariat de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge. Trente-huit délégués faisaient officiellement partie de cette 6e Commission, dont 30 dames et seulement 8 messieurs. Evidem-

ment, le sujet était de nature à intéresser surtout l'élément féminin de la Conférence, qui se composait de dames belges, françaises, espagnoles, allemandes, portugaises, norvégiennes, lettones, japonaises, tchécoslovaques, anglaises, mexicaines, polonaises, américaines,..... et j'en oublie.

La 6e Commission a repris plusieurs points soulevés déjà à l'occasion de conférences antérieures: elle les a mis à la page et a fait adopter en séance plénière un certain nombre de résolutions destinées aux Sociétés nationales de la Croix-Rouge. Voici ces vœux:

1. « Que les Sociétés nationales prennent connaissance du rapport établi par la Commission d'enseignement du Conseil international des infirmières (I. C. N.), et adoptent comme guide les principes qu'il contient. »

En 1929, cette commission avait présenté au Congrès des infirmières de Montréal un mémorandum très complet concernant la formation et les études des infirmières. Ce rapport a certainement été conçu en Amérique: il est très complet, très fouillé, et traite la formation des gardes-malades d'une manière quelque peu standardisée, un peu comme la formation professionnelle d'un apprentissage industriel, laissant à l'arrière-plan le côté « vocation » que toute bonne infirmière doit posséder. Aussi la résolution qu'on vient de lire dit bien que le rapport du I. C. N. doit être pris « comme guide » et non à la lettre, car nos malades ne sont point seulement des numéros et la manière de les soigner ne peut guère se faire — chez nous du moins — d'après un schéma standardisé.

Cependant, quand on constate l'énorme différence que l'on rencontre aujourd'hui encore dans la formation des infirmières, suivant les différents pays du globe, on ne peut que se réjouir de ce que la Croix-Rouge cherche à améliorer le soignage des malades dans toutes les parties du monde. Qu'on nous permette de citer quelques exemples: En France, où le diplôme d'Etat est obtenu après trois ans d'études et de stages, la Croix-Rouge délivre encore des diplômes d'infirmières après six mois d'études théoriques et pratiques. En Belgique, la Croix-Rouge dont l'activité est remarquable dans tant de domaines relevant du secourisme, cette société ne possède aucune école d'infirmières et se contente d'enrôler celles qui sont formées dans les 21 hôpitaux-écoles du pays. En Perse, enfin, il n'existe pas d'infirmières, à l'exception des rares religieuses qui — toutes — sont étrangères au pays! Le désir exprimé à Bruxelles de voir les sociétés de la Croix-Rouge de tous les pays s'intéresser davantage à la formation d'infirmières professionnelles parfaitement qualifiées est donc bien légitime et répond dans un très grand nombre de régions du monde à un besoin. Chez nous, en Suisse, nous sommes heureux de posséder deux écoles de gardes-malades de tout premier ordre: le « Lindenhof » à Berne et « La Source » à Lausanne. Cinq autres écoles sont en outre surveillées par la Croix-Rouge et touchent une subvention fédérale pour la formation de leurs infirmières, et puis nous possédons plusieurs maisons de diaconesses et d'autres institutions encore qui s'occupent avec succès de former des gardes-malades, de sorte qu'on peut affirmer que notre population est largement pourvue d'un nombreux personnel qui se voue aux malades.

2. Deuxième résolution:

« Que les Sociétés nationales de la Croix-Rouge apportent tous leurs soins à développer au sein du corps des infirmières et auxiliaires de

la Croix-Rouge l'idéal de charité et de dévouement qui est à la base de la Convention de Genève. »

Je n'ai pas à m'arrêter à ce vœu qui — je crois — est réalisé depuis longtemps en Suisse où, dans nos écoles d'infirmières et dans nos cours de samaritains, on ne cesse de prêcher cet esprit de Croix-Rouge, ce dévouement et cette charité.

3. La troisième résolution votée à Bruxelles dit:

« Que le titre d'*infirmière diplômée* soit réservé à celle qui a obtenu, dans une école d'infirmières, un diplôme à la suite d'études comportant une instruction théorique et pratique suffisamment prolongée dans tous les différents services. Cet enseignement devrait s'étendre autant que possible sur trois années. »

Inutile d'épiloguer sur ce vœu, puisque c'est le *modus faciendi* que nous avons adopté en Suisse depuis plusieurs années.

4. La quatrième résolution est ainsi conçue:

« Que les Sociétés de la Croix-Rouge qui procèdent à l'enrôlement d'infirmières formées dans d'autres écoles que les leurs demandent des candidates la possession du diplôme d'Etat et, en tous cas, une formation équivalente à celle des infirmières de la Croix-Rouge. »

Cette résolution tend à pousser les pays à l'institution du diplôme d'Etat pour les infirmières professionnelles. — On n'ignore pas que des démarches ont été faites chez nous aussi — et dès 1920 par notre Secrétariat général de la Croix-Rouge — pour arriver au diplôme d'Etat, mais que cette tentative n'a pas encore abouti par suite — surtout — de l'autonomie cantonale dans des mesures législatives qui n'ont point encore passé en mains des autorités fédérales.

Dans certains pays, le diplôme d'Etat accordé aux infirmières a paru si insuffisant que la résolution dit à ce sujet « qu'en tous cas » le diplôme ne devrait pouvoir être obtenu « qu'après une formation équivalente à celle des infirmières de la Croix-Rouge ». Cette rédaction très habile prouve que — jusqu'ici — on peut avoir en général plus de confiance dans la valeur des diplômes conférés par les Croix-Rouges que dans celle des diplômes institués par les Etats.

5. La cinquième résolution votée à Bruxelles dit:

« Que les Sociétés nationales confient — sous la direction de leur Comité central — l'enrôlement des infirmières diplômées et des auxiliaires volontaires à la *section des infirmières.* »

Ce rouage intermédiaire ne me paraît pas nécessaire chez nous. En Suisse, c'est le Secrétariat général de la Croix-Rouge qui procède à cet enrôlement avec la collaboration des écoles d'infirmières qui font signer des engagements à leurs élèves, et avec l'aide de l'Alliance suisse des gardes-malades. Pour le personnel auxiliaire et bénévole, c'est à l'Alliance des samaritains que nous nous adressons. C'est ainsi qu'en cas de nécessité et de mobilisation, nous formons des détachements d'infirmières auxquels sont attribués un certain nombre de samaritains et de samaritaines. Nous n'avons pas besoin — c'est du moins mon sentiment — d'une section spéciale d'infirmières qui dépendrait de la Croix-Rouge. Notre organisation

actuelle semble suffire pour un petit pays comme le nôtre; il n'en est pas de même dans d'autres Etats, et nous avons été vivement intéressé en étudiant, au siège de la Croix-Rouge de Belgique, ce rouage de l'enrôlement des infirmières et des auxiliaires, qui paraît fonctionner de façon impeccable. Un fichier admirablement organisé permet à la directrice de ce bureau de mettre immédiatement la main sur les personnes les plus qualifiées pour telles circonstances qui nécessitent l'envoi immédiat de personnel en cas de besoin: épidémies, inondations, accidents de mines ou ferroviaires, ou autres encore. Mais, je le répète, si une organisation si minutieuse peut avoir son utilité dans de plus grands pays, elle ne me paraît pas indispensable chez nous..... et les mobilisations de 1914 et de 1918 (lors de l'épidémie de grippe) ont prouvé que notre Croix-Rouge est suffisamment préparée pour satisfaire à des besoins subits ou exceptionnels nécessitant la mise sur pied immédiate d'un grand nombre de gardes-malades qualifiées.

6. Enfin, la XIVe Conférence de la Croix-Rouge a émis le vœu suivant:

« Considérant la nécessité de développer toujours davantage les services d'*hygiène sociale* avec la collaboration reconnue indispensable des infirmières-visiteuses, la Conférence émet le vœu que les Sociétés nationales redoublent leurs efforts pour former un nombre suffisant d'infirmières diplômées spécialisées à la suite d'études approfondies. »

La Société genevoise de la Croix-Rouge a été la première en Suisse à s'occuper de la formation d'infirmières-visiteuses ou d'infirmières d'hygiène sociale, sous l'excellente direction de Mlle Lucie Odier, seule infirmière faisant partie du C. I. C. R. — Dès lors, « La Source », notre école romande de gardes-malades, s'est aussi intéressée à cette question. En 1929 a eu lieu à Lausanne un cours spécial — théorique et pratique — pour infirmières diplômées désirant se spécialiser comme infirmières-visiteuses. Des cours semblables seront donnés encore si le besoin s'en fait sentir, ce qui paraît être davantage le cas pour notre population romande qu'en Suisse alémanique.

* * *

Après vous avoir donné ce court aperçu des travaux de la 6e Commission de la XIVe Conférence internationale, j'ose ajouter qu'au cours des débats, j'ai eu l'impression qu'en ce qui concerne les infirmières, notre Croix-Rouge suisse est parfaitement à la hauteur de la belle tâche qui lui incombe dans ce domaine, ce dont il y a lieu de nous réjouir, tout en persévérant, par toutes les améliorations possibles, dans la voie que notre société s'est tracée.

D^r^ *Ml.*

Siebenter kantonalzürcherischer Frauentag.

I.

Der 19. Oktober dürfte ein bedeutungsvoller Tag für das zürcherische Krankenpflegewesen geworden sein. Der kantonale Frauentag hatte sich in den Dienst der Krankenpflege gestellt, und über 400 Frauen waren dem Ruf gefolgt, denn dieses Thema gehört zu den aktuellsten Fragen, die gegenwärtig die eingeweihten Kreise beschäftigen.

Nach der kurzen und herzlichen Begrüssung durch Fräulein *M. Fierz*, der Präsidentin der Zürcher Frauenzentrale, ergriff Herr Professor *von Gonzenbach* das Wort zu seinem schönen und warmen Vortrag über « *Die Kran-*

kenpflege in ihrer hggienischen und sozialen Bedeutung». Einige seiner Leitgedanken seien hier wiedergegeben: Schon unter gesunden Menschen herrscht eine starke Bindung aneinander. Der Kranke, ein in seiner Bewegungs- und Erwerbsfreiheit beschränkter Mensch, ist auf die Rücksicht und Hilfe seiner Umgebung angewiesen. Die Frau ist aus verschiedenen Gründen zur Helferin bestimmt. Durch die Entwicklung des wirtschaftlichen Lebens, das Verschwinden der «grossen» Familien fehlt bei Erkrankungen die früher stets bereite Hilfe der «Ledigen» im Familien- und Bekanntenkreis. An ihre Stelle tritt mehr und mehr die ausgebildete, bezahlte Pflegerin für die Pflege im eigenen Heim, die immer häufiger werdende Versorgung des Patienten in einem Spital. Für die eigentliche Krankenpflege braucht es heute nicht mehr allein den guten Willen, sondern auch den geschulten Verstand. Für die Pflege im Familienkreis sollten die Frauen besser angeleitet werden. Die Samariterkurse sollten mehr Wert darauf legen, ihren Teilnehmern das richtige Anlegen eines gutsitzenden Wickels als die Theorie einer Arterienunterbindung beibringen. Die *Beruf*spflegerin wird nie sorgfältig genug ausgebildet werden können, die Frau und künftige Mutter sollte zum mindesten das Abc der häuslichen Krankenpflege mit auf den Weg bekommen. Viel grössere Aufmerksamkeit sollte der Heranbildung und Bereitstellung von Hilfskräften für den Haushalt geschenkt werden, für überall da, wo die erkrankte Hausmutter ersetzt werden muss. Die Sozialversicherung, besonders die obligatorische, wird zu einer Wohltat ganz besonders auch für Frauen und Kinder, bei welchen durch dieselbe oft ein Leiden in seinen Anfängen erreicht wird, das sonst vernachlässigt bliebe, bis es zu spät ist. Der Frau, sei sie Krankenschwester oder Hausmutter, fällt aber auch die Aufgabe zu, die Gesundheit zu schützen, Krankheiten zu verhindern durch rationelle Pflege, Ernährung und Erziehung der ihr zur Erziehung und Betreuung Anvertrauten. Mehr und mehr muss die Erkenntnis durchbrechen, dass der Schutz des Gesunden ebenso wichtig ist als die Pflege des Erkrankten. In der Behandlung und Pflege des Kranken darf — besonders im Spital — nicht das Wissenschaftliche zu einseitig auf Kosten des Menschlichen betont werden. Diese Erkenntnis führte zur Institution der Spitalfürsorgerin, die das Band bildet zwischen Arzt, Patient und seiner eigenen Welt. Die Mitverantwortung der Frau an der Volksgesundheit darf sich für sie nicht auf ihre Familie beschränken. Frauenkraft muss sich auch auf diesem Gebiet organisieren, um etwas zu erreichen. Professor von Gonzenbach endigt seine anregenden und noch manch anderes Gebiet streifenden Ausführungen mit einem warmen Appell an die Frauen, mitzuarbeiten an der öffentlichen und privaten Gesundheitspflege.

Die Diskussion brachte interessante Mitteilungen einer Spitalfürsorgerin, Frl. *Ammann*, die dabei angelegentlich für mehr Verständnis gegenüber unehelichen Müttern und in ambulanter Behandlung stehenden geschlechtskranken Frauen bittet. Ebenso wird von Frl. *Naef* energisch die Forderung aufgestellt, dass Frauen als Mitglieder in Gesundheitsbehörden sowie in Kommissionen, die einschlägige Fragen und Verordnungen beraten, zuzuziehen seien, wobei sie von andern lebhaft unterstützt wird.

Die Morgensitzung wird durch die einstimmige Annahme folgender *Resolution* beschlossen:

Die zum siebenten kantonalzürcherischen Frauentag im Rathaus versammelten Frauen aus Stadt und Landschaft Zürich stellen an ihre Regierung das Gesuch, es

möchten Mittel und Wege gefunden werden, um den Frauen den Eintritt in die *Gesundheitskommission* der Gemeinden des Kantons Zürich zu ermöglichen.

Nach einem gemeinsam und rasch eingenommenen Mittagessen im Zunfthaus zur Waag brachte der Nachmittag zwei Referate, welche das aktuelle Thema des « *Schwesternmangels und Vorschläge zur Abhilfe* » behandelten. Dr. *Gloor,* Oberarzt an der Medizinischen Klinik des *Kantonsspitals Zürich,* orientierte über die bevorstehenden Erweiterungen des Kantonsspitals im Zusammenhang mit der Schwesternfrage. Die vorgesehenen Bauten sollen sukzessive im Laufe der nächsten Jahre ausgeführt werden und in weitestgehendem Masse den Bedürfnissen der Aerzte, Patienten, Verwaltungen und des Pflegepersonals Rechnung tragen. Das Zürcher Volk hat vor kurzem einen Kredit von sechs Millionen für den Ausbau seiner Spitäler bewilligt. Nun erwartet es ganze und grosszügige Arbeit. Im Verhältnis zu seiner Bevölkerungsziffer bedarf der Kanton Zürich 5000 Krankenbetten; davon müssen 1800 in den nächsten Jahren neu geschaffen werden. Das bedingt eine Vermehrung des *ständigen* Pflegepersonals um 250 bis 300. Wenn jetzt nicht energisch an vermehrter Ausbildung für Schwestern gearbeitet wird, so wird sich der Schwesternmangel direkt zu einer Katastrophe entwickeln. Dr. Gloor versucht den Gründen des Schwesternmangels nachzugehen, berührt die ungenügende Besoldung, erörtert die zu lange Arbeitszeit und die Möglichkeiten ihrer Verkürzung, Verminderung der Patientenzahl, der Putzarbeit, bessere Verpflegung und Unterkunft, lauter Punkte, die den Schwestern längst bekannt sind. Erfreulich berührte der Umstand, dass diese Fragen einmal von einem Spitalarzt unter die Lupe genommen wurden, und wenn man auch aus manchen Aeusserungen deutlich herausfühlte, dass Herr Dr. Gloor sich jedenfalls zum erstenmal mit ihnen beschäftigt hatte, so fühlte man doch überall den guten Willen. Und das ist schon viel, denn wenn Aerzte in solchen Stellungen (Oberarzt an der Medizinischen Klinik) ernstlich gewillt sind, an der Besserstellung unserer Schwestern mitzuarbeiten, so wird auch etwas erreicht werden können.

Oberschwester *Anny von Segesser* entledigte sich ihrer Aufgabe über « *Die Ursachen des gegenwärtigen Schwesternmangels und Vorschläge zu seiner Behebung* » in einer eingehenden und gründlich durchdachten Arbeit. Der Schwesternberuf gilt nicht nur als der schönste, sondern auch als der schwerste Frauenberuf. Die neuzeitliche Einstellung der Frau mit ihrem Drang nach persönlicher Freiheit lässt auch viele von denjenigen, die sich gerne einem ernsten und aufopferungsvollen Berufe zuwenden, davor zurückschrecken und in eines der vielen und menschlich auch so reichen Fürsorgegebiete eintreten. Auch für die Krankenschwester muss in Zukunft für mehr Freizeit, weniger lange und anspannende Arbeitszeit gesorgt werden in Anlehnung an andere weibliche Berufe. Auch dann wird ja des Schweren und Strengen, das den Krankenpflegeberuf über jeden andern hinaushebt, noch genug bleiben. Weniger aber noch als die lange und anspannende Arbeitszeit werden viele junge Mädchen durch die leider allzu bekannt gewordene und immer wieder in Erscheinung tretende schlechte Behandlung seitens gewisser Aerzte (besonders der jüngeren) und Verwaltungen von dem Beruf abgeschreckt; denn trotz der Hingabe aller seelischen und körperlichen Kräfte so oft schlechtweg als reines Arbeitstier oder Angestellter niederster Stufe behandelt zu werden, wird kaum als grosse Anziehungskraft gelten. Tatsache ist, dass kein Spital, in dem ein feiner und auf menschliches Verstehen und Mitfühlen

eingestellter Ton zwischen Aerzten, Verwaltung und Pflegepersonal herrscht, sich je über Mangel oder grossen Wechsel im Pflegepersonal zu beklagen hat, trotz oft sehr grosser Arbeitsanforderungen an dasselbe. Innerhalb des Berufes findet je und je eine grosse Abwanderung statt in Spezialgebiete, die verbesserte Lebenshaltung, mehr Freizeit und mehr persönliche Initiative gewähren. Auch die Verheiratung vieler freier Schwestern bringt dem Stand Verluste. Eine grosse Sorge des Krankenpflegepersonals bedeutet die Ungewissheit auf das Alter hin. Durch die grosse Arbeitsleistung und andauernde seelische Spannung verhältnismässig früh verbraucht und nicht mehr erwerbsfähig, begegnet die Schwester, die nicht einem Mutterhaus angehört, nicht der geringsten Fürsorge für ihre alten Tage. Die Altersversicherungsbedingungen an den öffentlichen Anstalten sind für die Schwestern so ungünstig, dass sie meist darauf verzichten müssen: ein Punkt, dem in Zukunft die grösste Aufmerksamkeit gewidmet werden muss. Ein ebenso dunkler Punkt ist die Verwendung von Schwestern für die Pflege von schweren männlichen Deliranten, ein Kapitel, das für einen Sensationsfilm die denkbar dankbarsten Aufnahmen liefern könnte, wenn die Behörden nicht endlich eingreifen! Trotz der zum heutigen Thema eben notwendigen Kritik an vielem Bestehenden, schliesst Schwester A. v. Segesser mit einem warmen Appell an Erzieher, Eltern, Berufsberater und alle Frauen, dem Schwesternberuf soviel als möglich gesunde, frohe, ideal gesinnte und intelligente Mädchen zuzuführen.

(Schluss folgt.)

Von Leubringen.

Unser Erholungsheim hat am 21. Oktober den hochoffiziellen Besuch der Rotkreuzdirektion gehabt. Anstatt in ihrem Rotkreuzhaus in Bern hat sie sich diesmal in Leubringen versammelt und hat unsere neueste Besitzung gründlich angesehen. Nicht nur die einzig schöne Lage mit dem weiten Blick über die schweizerische Hochebene und den vorbeistolzierenden Zeppelin hinaus hat allgemeine Befriedigung gefunden, sondern auch dem von unserm Gottfried sorgsam betreuten Gemüsegarten brachten die Herren ein möglichst weitgehendes männliches Verständnis entgegen. Erstaunt war man allgemein über den äussern Aspekt der Gebäulichkeiten. Es hat da vieles geändert, seitdem die Fassaden einen neuen Anstrich erhalten haben. Früher lag besonders das Hauptgebäude zierlich hinter schattigen Kastanienbäumen versteckt. Sie bildeten allerdings eine Zierde, hatten aber dafür den Nachteil, dass sie die Parterrezimmer in mystisches Dunkel hüllten, das noch verstärkt wurde durch das vorgelagerte Terrassendach. Mit den Bäumen sind auch Dunkel und Feuchtigkeit endlich verschwunden; jetzt herrscht Luft und Licht in den Räumen.

Zu unserer grossen Genugtuung waren diese Räume schon mit lieben Ferienschwestern und Gästen bevölkert. Wir wissen nicht, ob es wahr ist, dass in Pensionen die Küche den Gästen den Stempel aufdrückt. Wir konnten nur konstatieren, dass die Gesichter blühend aussahen, so dass wir von der sofortigen Anschaffung einer Personenwage abgekommen sind. Besonders befriedigt schienen die Besucher von den prächtigen Zimmern und deren einfachen, aber gediegenen Ausstattung. Es war für den Führer ein behagliches Gefühl, zeigen zu können, wie weit sich die Schwesternschaft durch ihre hochherzigen Geschenke an der Ausstattung beteiligt und so ein vorbildliches Solidaritätsempfinden an den Tag gelegt hat.

Der Besuch der Direktion hat sofort gute Früchte gezeitigt. In der auf die Besichtigung folgenden Sitzung wurden die ebenso nötigen wie erheblichen Kredite freudigen Herzens bewilligt. Ja noch mehr: Die bei Tisch von einem Mitglied unversehens provozierte Sammlung hat die unerwartet grosse Summe von Fr. 278 ergeben, welche der Frau Vorsteherin für die Innenausstattung sogleich ausgehändigt worden ist. Den gleichen Weg wanderten die Fr. 200, welche bald darauf die leitenden Schwestern des Lindenhofes spendeten, und die Gaben von je Fr. 20 der Schwn. M. Sch. und E. K.

Als willkommene Geschenke können wir glücklich buchen: die vielen Teetücher und -servietten, Serviettentaschen und Deckeli der Schwn. L. R., D. von S., C. B., die schönen Leintücher und Küchentücher, Kissenbezüge von E. O., Handtücher, Toilettentücher und Vorhänge der Familie M., die Bettvorlage von A. S., Tischservice der M. R., Kaffeelöffeli der R. S. Für Licht sorgten mit vier Nachttischlampen und einer Stehlampe die Schwn. E. Z., T. E., E. Zb., für die Ruhe Schw. M. L. mit einer Hängematte, für die Wärme H. E. mit einer Bettflasche; nicht zu vergessen die vielen schönen Bilder, Vasen und anderes mehr.

Auch recht Originelles ist eingegangen. Wir haben noch einmal das Bedürfnis, das praktische Auge der Frauen zu loben. Was kümmern sich doch die Männer um schmutzige Wäsche! Das kritische Frauenauge aber inspiziert nicht nur die Salons und Schlafzimmer, sondern sieht im verborgenen auch in die Waschküche hinein. Offenbar wurde dort nichts Bemerkenswertes, überhaupt nichts gesehen. Das kam uns deutlich zum Bewusstsein, als wir neulich von uns ganz unbekannter Hand einen Papierkorb erhielten, in welchem wir ausser dem erfreulichen Inhalt folgende launige Verse fanden:

Schön Wetter lieben die Feriengäste!
Nicht minder die Hausfrau beim Wäschefeste.
Dass sie, wenn's windig, nicht brauche zu jammern,
Send' ich ihr zwei Gros Wäscheklammern,
Auch einen zweckmässigen Sack dazu,
Das Wäschehängen geht im nu!

Weil ich gerade am Schreiben bin,
Kommt mir noch etwas in den Sinn:
Wollt ihr ersparen Zeit und Verdruss,
Werft auskämmte Haare nicht in Ausguss,
Das gibt « Verstopfung », es ist kein Spass,
Kein Abführmittel hilft etwas.
Um dieses Unheil zu verhüten,
Sind beigelegt sechs weisse Düten.
Auf dass aber niemand sich brauch' zu beschweren,
Vergesst nicht, von Zeit zu Zeit sie zu leeren!

Nicht nur für Feriengäste, sondern auch für Dauerpensionärinnen steht jetzt das Haus bereit. Das ist ja doch der eigentliche Zweck der grossartigen Schenkung Dollfus, verdoppelt durch die Zuwendungen des Roten Kreuzes, dass müde und erwerbsunfähige Schwestern dort ein dauerndes Heim finden sollen. Das ist auch der Grund, warum das Rote Kreuz vor sehr beträchtlichen Ausgaben nicht zurückgescheut ist. War es doch immer unser Traum, der Schwesternschaft einmal auch in dieser Richtung dienen zu können.

Dr. *C. I.*

Fortbildungskurs der Sektion Zürich.

I.

Der Kurs sollte ursprünglich vor allen Dingen unsern Gemeindeschwestern dienen. Während der Organisation gewann der Gedanke immer mehr Raum, auch die andern Krankenpflegeinstitutionen Zürichs, die sich auf Anregung von Frau Oberin Freudweiler bereits zu einer losen Vereinigung, der sogenannten Oberinnenkonferenz zusammengeschlossen haben, einzuladen. Dieser Gedanke erwies sich in der Folge als ein sehr glücklicher. Etwa 12 Verbandsorgane folgten unserer Aufforderung; es wurden 160 Dauerkarten und zirka 250 Halb- und Ganztageskarten gelöst. Einige Schülerinnen der sozialen Frauenschule, Fürsorgerinnen und Hebammen benutzten ebenfalls gerne die Gelegenheit, sich auf bestimmten, sie berührenden Gebieten weiterzubilden.

Gross war schon der Andrang zu dem ersten Vortrag in der *Schweiz. Anstalt für Epileptische.* Wodurch entstehen epileptische Anfälle? Diese Frage wurde uns ausführlich durch Herrn Dr. *Ulrich* beantwortet. Vielfach sind es Entwicklungsstörungen des Gehirns, ebenso können Verletzungen Anfälle erzeugen (z. B. Verletzung bei Zangengeburt, Fall auf den Kopf usw.); auch Gehirngeschwülste können merkwürdige Symptome erzeugen. Es kommen ferner vor: syphilitische Affektionen des Gehirns, tuberkulöse Prozesse, Gehirnhautentzündungen im Anschluss an Infektionskrankheiten. Auch können im Alter Wucherungen des Gehirnzwischengewebes Anfälle verursachen. Sehr oft auch sind Vergiftungen, namentlich durch Alkohol, die Ursache. Oft resultiert die Krankheit aus einer Kombination von Defekten.

Die Erfahrung hat gelehrt, dass durch salzarme Kost gegen die Anfälle eingewirkt werden kann. Seit der Einführung der Sedobroltherapie durch die Schweiz. Anstalt für Epileptische im Jahre 1911 ist der Prozentsatz der an Serienfällen Leidenden von 64 % auf 4 % zurückgegangen. Die Entlassenen bleiben in poliklinischer Aufsicht, denn es hat sich gezeigt, dass auch nach der Heilung die kochsalzarme Kost wie auch die Sedobrolbehandlung weiter fortgesetzt werden soll, ansonst Rückfälle eintreten. Die Kranken werden wo immer möglich nach Neigung und Fähigkeit beschäftigt, um ihre Arbeitsfreude zu heben. Die psychische Behandlung, das Erwecken von Mut und Vertrauen sind wichtige Erziehungsfaktoren. Die vielseitigen, mustergültigen Werkstätten der Anstalt wurden gruppenweise besichtigt.

Der Nachmittag des ersten Tages vereinigte uns in der *Kantonalen Irrenanstalt Burghölzli.* Herr Prof. Maier bot uns in seinem Vortrag eine Fülle von anregenden und belehrenden Gedanken. Wir hörten von den neueren Behandlungsmethoden bei Gehirnerweichung durch Malariakuren (künstlich erzeugte Malaria), von 8—10tägigen Schlafkuren bei Aufregungszuständen von Schizophrenie. Auch bei der Behandlung der Geisteskranken spielt die Aussprache, die seelische Behandlung eine grosse Rolle. Auch da sucht man die Patienten zu beschäftigen, um sie von ihren krankhaften Ideen abzulenken. Herr Prof. Maier sprach über die Beziehungen zwischen Geisteskrankheit und Verbrechen, berührte auch die Alkoholfrage, die bei vielen Geisteskrankheiten eine so grosse Rolle spielt. Wir hörten, dass Kretinismus (Entartung der Schilddrüse) sehr dankbar zu behandeln ist, wenn diese Behandlung sehr früh, vor der sexuellen Entwicklung, einsetzt. Auch die Schlafkrankheit mit ihren Folgen wurde berührt, und zum Schluss wurden wir noch über Geistes-

störungen des Alters orientiert. Diesem überaus reichhaltigen Vortrag folgte die Besichtigung der Anstalt, sowie des Kinderhauses Stephansburg.

Am zweiten Tag sprach als erster Referent Herr Privatdozent Dr. *Stähli* über *Augenerkrankungen*. Mit gespanntester Aufmerksamkeit folgte die ganze Zuhörerschaft diesem lebendigen, klaren und formvollendeten Vortrag. Dr. Stähli, der erst die Anatomie des gesunden Auges streifte, erzählte uns von den verschiedenen Augenerkrankungen und machte uns namentlich auch darauf aufmerksam, wie oft andere allgemeine Erkrankungen (Infektionskrankheiten, Gelenkrheumatismus, Syphilis, Stoffwechselkrankheiten [Diabetes, Gicht], akute Exantheme, Nierenentzündung) die eigentliche Ursache von Augenerkrankungen sei. Vorzüglich waren seine instruktiven, auf die Tafel geworfenen Zeichnungen.

Ueber die Arbeit des Schularztes erzählte uns Herr Dr. *Deuchler*, städt. Schularzt. Das neue Bundesgesetz zur Bekämpfung der Tuberkulose, dessen praktische Durchführung in allernächster Zeit durch kantonale Verordnungen geregelt werden soll, sieht die Einführung des ärztlichen Beobachtungsdienstes an den Schulen vor. Während sich früher die schulärztliche Kontrolle hauptsächlich auf Auge, Gehör und Schilddrüse beschränkte, dehnen sich diese Untersuchungen in den Städten schon sehr weit aus. Es wird die allgemeine körperliche Konstitution beachtet, der Ernährungszustand, Gewicht und Grösse, es folgte die Inspektion der Mundhöhle, der Zähne und Tonsillen, es wird untersucht, ob Lymphdrüsen vorhanden seien. Rachitisches Knochengerüst wird festgestellt, die Füsse werden untersucht auf Neigung zu Plattfüssen, es folgte die Untersuchung der innern Organe, Herz und Lunge. Die allgemeinen Reihenuntersuchungen finden ihre Ergänzung in der Sprechstunde. Hier werden besprochen: die Frage nach Dispensation vom ersten Schuljahr, eventuell auch nur von einem einzelnen Fach, Notwendigkeit einer Heilkur, Ueberweisung an den Hausarzt oder an einen Spezialisten, Fragen der Erziehung, der Ueberweisung an Sonderklassen. An Stelle der Tuberkulinprobe nach Pirquet tritt nun die Moro'sche Probe (Einreibung einer tuberkulinhaltigen Salbe), welche jedes Jahr wiederholt wird, so dass frische Infektionen stets festgestellt werden können. Herr Dr. Deuchler schloss seine Ausführungen mit dem Wunsch auf Einstellung von Schulschwestern und einer Beschreibung ihres Tätigkeitsfeldes, welches sich aus den oben genannten Aufgaben ergibt.

Herr Dr. *Ulrich, Ohrenarzt*, stellte seinen Vortrag hauptsächlich auf die Abwehr von kurpfuscherischen Massnahmen ein. Es werden im Volk die seltsamsten Mittel gegen Ohrenweh gebraucht; die gebräuchlichsten davon sind wohl das Einträufeln von warmem Olivenöl und das Einlegen von Knoblauchstücken. Kommt aber der Schmerz von einem Stockzahn, so sind solche Behandlungen von vornherein überflüssig, durch das Oel können Ekzeme gebildet werden, da sich dieses nach einigen Tagen zersetzt; auch der Knoblauch kann ätzend einwirken und dadurch zu einem Ausschlag führen. Stets ist grosse Vorsicht bei der Behandlung des Ohres geboten. Erfordert eine Ohrbehandlung wirklich Oel, so soll das Olivenöl durch Parafinöl, das sich nicht zersetzt und nicht ranzig wird, ersetzt werden. Sehr eindringlich wurden wir vor unnötigen Ohrspülungen gewarnt. Infektionskeime können dadurch erst recht ins Ohr eingespült werden. Sollen Spülungen gemacht werden, so ist es äusserst wichtig, dass die Spülflüssig-

keit die richtige Wärme von 40° C, der Bluttemperatur, hat. Ungenaue Temperatur dieser Spülflüssigkeit kann schwere Schädigungen zur Folge haben. Aeltere Leute haben die schlechte Gewohnheit, Watte im Ohr zu tragen, um sich vor Erkältungen zu schützen. Wir hören, dass eine Mittelohrentzündung nicht von aussen herrührt, sondern immer von der Nase oder vom Mund herkommt.

Herr *Jugendsekretär Maurer* erzählte uns von der « *Aufgabe des Schulzahnarztes auf dem Lande* ». Erschreckend ist es zu hören, dass der Schulzahnarzt eines Bezirkes nur 2 % gesunde Gebisse antraf. In vielen Gegenden ging man gegen die Zahnkaries, diesen Feind der Gesundheit, energisch durch Schulzahnkliniken vor, und man erhoffte alles von der Kampfkraft und Tätigkeit eines einzelnen, des Schulzahnarztes. Herr Maurer aber zeigte uns, wie auch der Fürsorger, die Gemeindeschwester mithelfen können durch Belehrung und Aufklärung. Die erfolgreiche Bekämpfung der Zahnerkrankungen erfordert vor allem eine Umwälzung unserer Lebensgewohnheiten, besonders auf dem Gebiete der Ernährung. Die falsche Zubereitung der Speisen, der Raub der wichtigsten Nährstoffe durch allzulanges Kochen tragen bei zur schlechten Ernährung der Zähne. Statt kalkarmer Kost wie Weissbrot, Fleisch, Kartoffeln, Teigwaren, gebe man mehr Reis, Mais, Habermus und recht viel grüne Gemüse. Man erziehe die Mütter zu vermehrtem Stillen, achte darauf, dass dem Kleinkind an Stelle des Breies mehr Gemüse und Obst gegeben werde, damit es das Kauen lernt. Man unterstütze die Pflanzlandbewegung, denn sie bringt mehr ein als nur Gemüse, nämlich Freude an Luft und Sonne und Bewegung.

(Schluss folgt.)

A quoi sert la rate?

J'ai eu l'occasion, en parlant des glandes à sécrétion interne, de rappeler que ces organes, considérés aujourd'hui comme de toute première importance, ont été regardés pendant longtemps comme n'en ayant aucune. On en faisait des choses inutiles, des vestiges d'un lointain passé, dont le rôle, dans le fonctionnement général de l'organisme, était nul. La chose était, d'ailleurs, admissible, puisqu'il s'agissait d'organes minuscules, semés bizarrement ça et là, l'un caché au milieu des muscle du cou, un autre perché sur le pôle supérieur du rein, un troisième appendu à la base du cerveau. C'est à peine s'ils comptaient du point de vue anatomique; du physiologique, on ne faisait pas attention à eux. Or, il est un viscère de dimensions plus que respectables, placé ostensiblement en plein abdomen, relié au système circulatoire par des vaisseaux considérables et dont la valeur est demeurée tout à fait méconnue jusqu'à présent. Bien plus, si nous commençons à dissiper un peu l'obscurité dont il s'enveloppait, nous ne saurions néanmoins nous vanter de savoir exactement et complètement à quoi il sert. Ce viscère, c'est la rate. La chose vaut d'être examinée avec quelque détail.

On sait comment la rate se présente. Elle siège dans l'hypocondre gauche, entre l'estomac, la paroi diaphragmatique, le rein et l'intestin. Organe de forme assez irrégulière, elle mesure environ douze centimètres de longueur, huit centimètres de largeur, trois d'épaisseur et pèse quelque chose comme deux cents grammes. Rouge, molle de consistance, elle s'avère de toute évidence gonflée de sang et son tissu est assez friable pour se laisser écraser

entre les doigts. Des vaisseaux sanguins importants y pénètrent ou en partent et grosses sont surtout les veines, lesquelles se rendent directement à ce vaisseau fonctionnel du foie qui a reçu le nom de veine porte.

Bien évidemment, tout cela a sauté aux yeux des anatomistes de la première heure. Dès qu'ils ont connu ce viscère de belle taille, ne percevant pas son rôle, ils lui en ont inventé non pas un, mais plusieurs. L'un des plus remarquables qu'on lui ait attribués est de fabriquer l'« atrabile », humeur purement hypothétique, que personne n'avait jamais vue, mais qui n'en constituait pas moins une des bases fondamentales de la physiologie au temps de Galien et, par contre-coup, aux siècles suivants où les dires du maître de Pergame étaient regardés comme des articles de foi que l'on ne discutait même pas. A une autre époque, on soutint que la rate n'était là que pour faire contrepoids au foie et assurer ainsi l'équilibre entre les deux parties, droite et gauche, du corps. Plus tard, on entrevit bien quelques-unes des notions que nous considérons aujourd'hui comme exactes, mais on les jugea vite fantaisistes. Au début du dix-neuvième siècle, Bichat déclarait tout simplement que « les usages de la rate sont inconnus et le seront vraisemblablement longtemps encore ». Plus près de nous, on continuait à classer la rate parmi les accessoires de l'appareil digestif. Au fond, on ne savait rien de précis, on pataugeait, pour parler familièrement, et il a fallu des recherches approfondies et longues pour découvrir quelques bribes de vérité. Ce sont ces acquisitions récentes que je voudrais exposer en m'appuyant principalement sur les travaux d'un éminent physiologiste, M. Binet. Nous verrons ensuite si notre esprit a lieu d'être satisfait du rôle que l'on attribue à ce gros organe qui donne tant de fil à retordre à nos savants modernes.

Un réservoir.

La rate, à un premier examen, ne représente guère qu'une éponge de sang. Comme toute éponge, elle peut passer, suivant qu'on l'exprime ou non, par des dimensions très variables. Alternativement, en effet, grosse ou petite, se remplissant ou déversant son contenu, elle peut être considérée, tout d'abord, ainsi que le disent les traités classiques, comme un diverticule de cet ensemble d'importance majeure que l'on appelle le système porte. Elle se dilate ainsi pendant la digestion notamment. Le sang étant à ce moment très abondant dans le système digestif, elle constitue alors un déversoir qui absorbe le sang superflu et le rendra quand il sera nécessaire. C'est, si l'on veut, une soupape de sûreté.

Mais les constatations faites de nos jours ont montré qu'il n'en est pas seulement ainsi quand la digestion est en jeu. C'est pour toute la circulation que la rate joue ce rôle de réservoir. Que le sang soit en excès quelque part ou que sa quantité, en un lieu quelconque, soit, au contraire, insuffisante, la rate entre en scène pour rétablir l'équilibre indispensable. Il en est ainsi au cours de l'exercice musculaire tant soit peut intense, après les hémorragies, au moment des émotions graves ou quand se produisent des troubles respiratoires de la catégorie des asphyxies. On sait, sans qu'il soit besoin d'insister, que tous ces phénomènes, physiologiques ou pathologiques, ont sur la circulation une influence notable. Cette variation de la quantité de sang, soit générale, soit localisée à quelques organes, fait, à n'en pas douter, courir un sérieux danger à l'économie tout entière. Mais la rate est là qui veille. Dilatation s'il faut absorber un excès du liquide vital par

excellence, contraction s'il convient de combler un vide, elle se plie à ces circonstances opposées. Quant à la façon dont elle est avertie du péril et sollicitée de faire son devoir, on m'excusera de ne pas aborder ce côté de la question.

Fabrique de globules blancs.

Cette première utilité reconnue, abordons-en une autre. Si l'on considère la structure de la rate, on voit qu'elle est constituée comme un de ces organes que l'on nomme lymphoïdes et dont on peut donner comme types les amygdales ou les ganglions lymphatiques. Or, l'un des rôles principaux des organes de cette espèce est de fabriquer des globules blancs pour le sang. Ils ont encore une autre propriété qui est de réagir et d'entrer en grande activité au cours des infections. Ces deux propriétés, la rate les possède. Pour la seconde, nous en avons la preuve infiniment fréquente dans ce fait qu'elle augmente de volume toutes les fois qu'une infection de quelque gravité est en jeu. Il en est ainsi dans la fièvre typhoïde, notamment, ou encore dans le paludisme. Ceci à tel point que cet accroissement est un signe constamment recherché pour assurer le diagnostic en pareil cas.

Cela nous conduit à cette autre propriété du tissu lymphoïde qui est la fabrication des globules blancs. On peut penser, en effet, que l'hypertrophie de la rate dans les infections est due précisément à une fabrication intensive de ces minuscules défenseurs de l'ordre lorsqu'il s'agit d'enrayer à tout prix une invasion microbienne. D'autre part, il est des affections comme la leucémie où les globules blancs augmentent considérablement de nombre et dont l'accroissement de volume de la rate est un symptôme primordial.

Il n'est, au demeurant, pour s'assurer que l'organe fabrique des globules de cette sorte, qu'à dénombrer ceux qui se trouvent dans le sang apporté par les artères et dans celui qui sort par les grosses veines que j'ai mentionnées. Dans le premier, il y a un globule blanc pour 600 globules rouges, dans le second, un pour 60.

Quelque important que soit d'ailleurs ce second rôle du viscère que nous étudions, nous savons cependant qu'il ne lui appartient pas exclusivement. Beaucoup d'autres organes en font autant que lui.

Dr *Henri Bouquet.*

« Schwester sucht Stelle oder wird gesucht. »

Zweifellos bildet die Diplomverteilung einen Höhepunkt in der Laufbahn jeder jungen Schwester. Mit Recht, denn die Diplomierung gilt äusserlich als Schlussstein einer methodisch abgerundeten Berufsausbildung, und wenn auch nachher das Lernen eigentlich erst recht beginnt, wird dadurch die Schwester, als vollwertig geltend, in die Möglichkeit versetzt, aus freier Wahl ihr zusagende Stellen zu suchen.

Eine noch grössere Rolle als das Diplom bilden beim Stellesuchen oder Stellewechseln die Personalzeugnisse und Referenzen; daher das begreifliche Bestreben jeder Schwester, beim Verlassen eines Postens ein gutes, rühmliches Zeugnis ausgehändigt zu bekommen. Ein oder gar mehrere gute Zeugnisse in Händen, sieht die Schwester ihr alle Wege offenstehen. Wer wird all den rühmenden Superlativen widerstehen?

Die wenigsten Schwestern ahnen jedoch, dass sie bei Gesuchen viel mehr oft sogar ausschliesslich, nach ihren Anmeldebriefen und der Art und Weise ihrer Vorstellung eingeschätzt werden als nach ihren Zeugnissen. — Es ist kaum verlockend, eine Schwester einzustellen, deren Anfrage auf einem irgendwo abgerissenen Zettel, mit durchgestrichenen Wörtern und Tintenklexen versehen, eintrifft, mögen ihre Zeugnisse noch so sehr ihre « Reinlichkeit » und « Sauberkeit » rühmen. Und was nützt es, Zeugnisse einzusenden, die einen als « pünktlich » und « rücksichtsvoll » bezeichnen, wenn man zur verabredeten Besprechung zwei Stunden verspätet oder erst andern Tags erscheint? Wird man wohl dem Zeugnis mehr glauben als der erlebten Tatsache?

Wir streifen hier das etwas stachlige Kapitel des Zeugnis*ausstellens*, ein Kapitel, das man oft « Wahrheit und Dichtung » zu betiteln geneigt wäre. Der Unfug, « märchenhafte » Zeugnisse auszustellen, wird wohl nie auszurotten sein, denn der Vorgang ist allzu menschlich: die Schwester geht ja nun fort, und obschon Charakter und Leistungen sehr enttäuschten — man war doch so froh, dass sie in der Not einspringen konnte —, einige Lügen ins Zeugnis, wo wenigstens Schweigen am Platze wäre,..... und man hat der Schwester zum Abschied eine Freude gemacht, die gar nichts kostet.

Uebertrieben bescheiden zu nennen ist jene Schwester gewiss auch nicht, die zwei Briefseiten damit füllt, im arrogantesten Tone ihre Wünsche und Bedingungen kundzutun, und erst am Ende ihres Schreibens so nebenbei nach ihren Pflichten fragt. Beigelegte Zeugnisse werden trotz prächtiger Lobreden keine Begeisterung mehr zu entflammen vermögen.

Und die « gebildete, tüchtige Schwester », die durch Inserat eine Stelle sucht und ihren Anmeldebrief in Zweitklässlersprache mit unzähligen Rechtschreibefehlern verfasst? Gewiss verlangt niemand stilistische Kunststücke von den Schwestern, und eine Schwester, die dem « Interesse » zwei « r » gönnt und mal einem schönen Satzgefüge einen Pfeiler zuwenig einbaut, kann deswegen gleichwohl tüchtig, aufopfernd und gebildet sein. Wenn eine Schwester aber in ihrem Gesuch von ihrer « Tiplomierung » erzählt, so klassiert sie sich selbst. Und sollte überdies ihr Diplom, eingerahmt in ihrem Zimmer, ihr täglich vor Augen sein, so wird auch das schönste Zeugnis niemand ihre « Beobachtungsgabe » glaubhaft machen können.

Unsere hastende Zeit kennt das « Aufsetzen » der Briefe nicht mehr, sogar das Ueberlesen des Geschriebenen scheint vielen überflüssig zu sein, sehr zu Unrecht. Sind es nicht Kleinigkeiten, die uns den ersten Eindruck von einer Person vermitteln?

Es ist mir nicht bekannt, ob die berühmte « Liebe auf den ersten Blick » auch ausserhalb der Bücher und Filme oft vorkommt, dagegen ist es eine altbekannte Tatsache, dass der « erste Eindruck », den eine Person auf uns macht, oft ausschlaggebend für unser ganzes Urteil über sie wird. Und wenn wir dieses Urteil in der Folgezeit abändern müssen, so ist es das Urteil (oft Vorurteil) des « ersten Eindruckes », das am längsten haftet. Man braucht kein Graphologe zu sein, um aus einem Brief sich ein ungefähres Bild des Absenders, seiner Erziehung, Gesinnung und Eigenschaften machen zu können. Verrät nicht oft schon die Wahl des Briefpapiers, um eine kleine Aeusserlichkeit zu nennen, etwas vom Charakter des schreibenden Unbekannten? Wird man wohl einen schlichten, feinsinnigen Menschen in

jenem Schreiber vermuten, der es liebt, seine ungelenke, unschöne Schrift auf prachtvollem, auffallendem Papier zu sehen?

Nicht anders die persönliche Vorstellung. — Zerrissene Schuhnestel, schiefsitzender Kragen, ungepflegte Hände, staubige Haube, sowie die ganze Art und Weise, sich zu geben und zu sprechen, sind ebensoviele Kleinigkeiten, die beitragen zum « ersten Eindruck ». « Kleinigkeiten », gewiss, aber erkennt man nicht Menschen besser aus spontanen Kleinigkeiten als aus grossen, wohlvorbereiteten und überlegten Taten? Und setzt sich nicht meistens die ganze Tagesarbeit gerade einer Schwester aus lauter « Kleinigkeiten » zusammen, die oft so furchtbar wichtig sich auswirken können?

Es ist selbstverständlich nicht der Zweck dieser Plauderei, der Heuchelei das Wort zu reden und Schwestern zu veranlassen, beim Stellensuchen falsche Tatsachen vorzuspiegeln; nein, es soll nur eine kleine Mahnung an alle jene sein, die bei Stellengesuchen unerwartete Enttäuschungen erlebten; denn es kommt so oft vor, dass bestqualifizierte Schwestern Mitbewerberinnen vorgezogen werden, die viel weniger tüchtig sind, einzig aus dem Grunde, weil jene es für überflüssig hielten, ihrer schriftlichen oder persönlichen Anmeldung die nötige Sorgfalt zn widmen und nur auf die Werbekraft ihrer guten Zeugnisse bauten. Gute Zeugnisse und Diplome sind sehr wertvoll, aber es sind sozusagen tote Zeugen, die naturgemäss vor der lebendigen Macht der schreibenden oder sprechenden Persönlichkeit zurücktreten.

Schw. *J. v. S.*

Zur Laienaufklärung.

Zu dem Artikel des Herrn Dr. Bircher, Aarau, in Nr. 10 möchte ich sagen, dass es nicht nur das gefährliche Halbwissen der Laien ist, das so oft eine scharfe, kritische Einstellung zu den Aerzten schafft, sondern die Wurzel sitzt tiefer und wurde von Herrn Dr. Bircher auch gestreift, wo er sagt: « dass wir mit einer rein naturwissenschaftlichen Denkweise nicht mehr durchkommen und dass wir wiederum mehr denn je unser Rüstzeug in den Geisteswissenschaften holen müssen ».

Das ist's, was ich besonders unterstreichen möchte und mit ganz einfachen Worten nennen: dass eben *die* Aerzte immer seltener werden, die noch einen wahren und lebendigen Glauben an Gott haben und sich unter Seine Kraft und Hoheit stellen, wissend, dass auch das gründlichste Wissen nur *Stückwerk* ist ohne Ihn, den Schöpfer der Gesetze des Lebens und Todes in und um uns!

Für Aerzte und Laien liegt das Geheimnis des *wahren Wissens* in der Weisheit und Erkenntnis Gottes.

Schw. *Hulda Füchsle.*

Trachtenatelier.

Liebe Schwestern!

So wie im Haushalt von Zeit zu Zeit stille Tage kommen, da manches im Hause ausgebessert werden kann, so ähnlich geht es auch unserm Trachtenatelier in den Wintermonaten; auch es möchte in dieser ruhigern Zeit für unsern grossen Schwesternhaushalt Reparaturen ausführen. Zerrissene oder « blöde » Kleidungsstücke haben immer etwas Ungemütliches; wohl stellen sie immer noch einen Wert dar, aber ihr schadhafter Zustand vermag in einer ordentlichen Seele etwas wie ein Unbehagen auszulösen. Wir sehen eine Pflicht vor uns und schieben sie allzu gerne immer wieder hinaus — meistens noch begreiflicherweise —, denn unsere Pflegearbeit lässt uns nicht gar zuviel Spielraum für private Pflichten. Aber die Tracht sollte doch endlich einmal neue Aermel haben oder der Mantel einen frischen Kragen! Und weil es oft so aus-

sieht, als ob wir doch nie dazu kommen würden (man muss jetzt auch schon wieder ernstlich hinter die Weihnachtsarbeiten!), so ist es vielleicht eine wahre Entlastung des Gemütes, zu wissen, dass unser *Trachtenatelier* die *Flickarbeit für uns besorgen* kann. Die Monate November, Dezember, Januar und Februar sind besonders günstig für Flickarbeiten. Deshalb möchten wir unsere Schwestern einladen, ihre Reparaturarbeiten wenn immer möglich während diesen kommenden Wintermonaten dem Trachtenatelier zu überweisen; je früher, je besser, ist auch hier angebracht. Auch das geflickte Kleid kann, wenn die Arbeit sachgemäss gemacht ist, wieder gute Dienste leisten. Benützen wir also die Gelegenheit! jetzt, da unsere Atelierleiterin die Zeit als besonders günstig bezeichnet.

Dann noch eine Mitteilung: Solange Vorrat des Stoffes, können wir *Kleider* aus *gröberer Popeline* zu Fr. 70, Kleider aus *Wollmarocain* zu Fr. 60 *abgeben*, da wir diese Stoffe ausgehen lassen. *Die Trachtenkommission.*

Aus den Verbänden. — Nouvelles des sections.

Schweizerischer Krankenpflegebund.

Krankenpflegeverband St. Gallen.

Einladung zur Monatsversammlung auf *Dienstag, den 18. November,* abends $8^1/_4$ Uhr, im Vortragssaal der medizinischen Abteilung des *Kantonsspitals,* Haus I, 2. Stock. Vortrag von Herrn Dr. med. Krayenbühl über «Das zentrale Nervensystem und seine wichtigsten Erkrankungen».

Auch Schwestern, die nicht unserem Verbande angehören, werden zu den Vorträgen, die voraussichtlich wieder jeden Monat stattfinden, freundlich eingeladen.

Gaben für unsere *Weihnachtsverlosung* werden mit herzlichem Dank entgegengenommen und können bei Schw. *Anna Zollikofer,* Vadianstrasse 23, oder bei *Frau Gähler,* Rotkreuzhaus, Innerer Sonnenweg 1a, abgegeben werden. *Der Vorstand.*

Krankenpflegeverband Zürich.

Unsere erste **Monatsversammlung** dieses Winters findet *Freitag, den 28. November,* abends 8 Uhr, im *Hörsaal der dermatologischen Klinik,* Gloriastrasse 31, statt. Frau Oberin Freudweiler und Schw. Hermine Humbel, Verwalterin der Pflegerinnenschule Zürich, werden uns über «Neue Spitalbauten» (mit Lichtbildern) und «Verwaltungsfragen» berichten, und wir laden unsere Mitglieder und andere in Zürich wohnende Schwestern freundlichst dazu ein.

Für die späteren Monatsversammlungen sind Referate über folgende Themen vorgesehen: Ethische Fragen, Behandlung Anormaler, Gesetzesparagraphen betreffend die Krankenpflegerin, Fortschritte in der Kinderheilkunde, ein literarischer Abend, eventuell Bericht über eine Rheinlandreise.

Unsere diesjährige *Weihnachtsfeier* findet am *28. Dezember,* abends 5 Uhr, statt, wiederum im *Kirchgemeindehaus Neumünster,* und wir bitten Sie alle, diesen Abend nach Möglichkeit zu reservieren.

Unfallprämien 1931. Die Prämien für 1931 können bis 1. Dezember auf unserem Bureau oder auf Postcheckkonto VIII 3327 einbezahlt werden. Für die ausstehenden Prämien werden Anfang Dezember die Nachnahmen versandt, und wir bitten Sie dringend, dieselben prompt einzulösen.

Unsere **Englischstunden** im Schwesternheim haben wieder angefangen; jeden Montag und Donnerstag, von $2^1/_2$ bis $3^1/_2$ Uhr. Pro Stunde Fr. 1. Weitere Teilnehmerinnen sind willkommen.

Kurse für neuzeitliche Ernährungsform.

Wir möchten die Schwestern darauf aufmerksam machen, dass sie Gelegenheit haben, sich im Sanatorium von Herrn Dr. *Bircher-Benner* in *Zürich* in *14tägigen Kochkursen* auszubilden. Es wird dabei vorausgesetzt, dass schon gute Kochkenntnisse vorhanden seien. Wird nur Erlernung der Rohkost gewünscht, so genügen einige Tage. Das Lehrgeld beträgt Fr. 2 pro Vormittag.

Jeden Freitag vormittag, von 10 Uhr 30 an, ist zudem Instruktion für Auswärtige. Sollten diese beiden Möglichkeiten noch praktische Schwierigkeiten mit sich bringen, würde Herr Dr. Bircher auf unsern Wunsch noch andere Lösungen zu finden suchen.

Die Anmeldungen sind an die Vorsteherin des Sanatoriums, Frau *B. Brupbacher*, Keltenstrasse 48, Zürich, zu richten.

Section Vaudoise, Lausanne.

Réunions mensuelles: le *jeudi 27 novembre,* à 2 h. $^1/_2$, *Place Chauderon 26.* M. le Dr Monnier nous donnera une conférence sur « La carie dentaire ». A toutes nos chères collègues, venues nombreuses aux deux dernières conférences, ainsi qu'à toutes les absentes, nous faisons appel et nous disons: Venez plus nombreuses encore.

En *décembre:* Notre *fête de Noël* aura lieu probablement entre Noël et Nouvel-An. Des indications précises paraîtront dans le bulletin de décembre. Déjà le Bon Enfant prépare joyeusement ses surprises.

En vue de nos *jeudis en 1931,* d'aimables conférenciers préparent leur concours, tout à notre intention. Nous entendrons en janvier M. le Dr Dudan. Le sujet sera encore annoncé.

* * *

Chères collègues,

Comptant sur l'hospitalité de notre cher bulletin, mon désir est de faire connaître à toutes celles d'entre vous qui n'étiez pas présentes à nos deux conférences de septembre et octobre combien nous sommes reconnaissantes à MM. les Drs Miéville et Messerli pour leurs intéressantes causeries. Les sujets étaient pour la première: « Anesthésie et narcose ». Notre dévoué président, M. le Dr Miéville, a su exposer d'une façon si claire et instructive la manière de faire une narcose et a fait ressortir devant nous les détails si importants d'une narcose bien comprise ainsi que toutes les responsabilités et l'intérêt qui en découlent pour l'infirmière.

La seconde: « Maladies sociales ». M. le Dr Messerli, au cours de son exposé concernant les maladies sociales telles que: la tuberculose, la syphilis, le cancer et l'alcoolisme, a illustré son sujet de nombreuses projections. Le conférencier demande aux infirmières d'être des collaboratrices s'intéressant toujours plus à ces questions si importantes afin de soutenir la lutte contre les maladies qui ravagent notre population. Nous sommes heureuses de constater l'intérêt que nous portent Messieurs les docteurs et désirons profiter de leur science pour augmenter notre petit bagage de connaissances médicales.

H. Nydegger-Wagnière.

Neuanmeldungen und Aufnahmen. — Admissions et demandes d'admission.

Sektion Basel. — *Anmeldung:* Schw. Maria Federer, von Berneck (St. Gallen), geb. 1898. *Austritt:* Schw. Edith Ammann, von Basel.

Bern. — *Neuanmeldungen:* Schwn. Helene Jäger, geb. 1899, von Zürich, in Bern; Marie Schüpbach, geb. 1898, von Landiswil (Bern), in Bern; Anna Schneiter, geb. 1901, von Amsoldingen (Bern), in Bern. *Aufnahme:* Schw. Frieda Weiss.

Genève. — *Transfert* de la section de Zürich dans celle de Genève: Sr Sonia Ryser. *Démission:* Mlle Carolina Wælbrœck.

St. Gallen. — *Neuanmeldung:* Schw. Rosa Rettenmaier, geb. 1892, von Leinroden (Württemberg), Pflegerinnenschule Baldegg.

Vaudoise, Lausanne. — *Demande d'admission:* Mlle Anne Denkinger, née 1904, de Genève, à Lausanne. *Admissions définitives* de six nouveaux membres passifs. *Transfert* de la Section Vaudoise dans celle de Neuchâtel: Mme Schneider-Bolomey.

Zürich. — *Anmeldungen:* Schwn. Anna Bertschi, geb. 1897, von Dürrenäsch (Pflegerinnenschule Zürich); Anni Bieber, geb. 1906, von Aarau (Kantonsspital Aarau, Bundesexamen); Helene Frick, geb. 1893, von Zürich (Pflegerinnenschule Zürich, Kantonsspital Zürich, Bergli/Luzern, Bundesexamen); Amalie Lauinger, geb. 1897, von Zürich (Schwesternhaus vom Roten Kreuz Zürich, Kantonsspital Aarau, Bundesexamen); Annette Stephani, geb. 1906, von Aarau (Pflegerinnenschule Zürich). *Provisorisch aufgenommen:* Schwn. Margrit Kunz und Lilly Geiger; Pfleger Hans Müller. *Uebertritt* aus der Sektion Genf: Schwn. Ida Bianchi und Elsa Müller.

Schweizerischer Verband der Pflegerinnen für Nerven- und Gemütskranke.

Anmeldung: Schw. Lina Strasser, von Nussbaumen (Thurgau), geb. 1892.
Provisorisch aufgenommen: Schw. Elisabeth Biehler.

Aus den Schulen.

Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich.

Ein seltenes Dienstjubiläum.

In aller Stille ist am 15. Oktober morgens, vor Beginn des Tagesprogrammes, der Schwester Trine gedankt worden für ihre 40jährige treue Dienstleistung. Seit dem Bestehen des Kantonsspitals ist in seinen Mauern keine Feier begangen worden zu dem seltenen Zwecke der Beehrung einer so grossen Mitarbeiterin.

Wer kennt Schwester Trine nicht! Bis weit über die Landesgrenze hinaus ist sie eine bekannte Persönlichkeit geworden in der chirurgischen und medizinischen Aerztewelt. Ist Schwester Trine doch seit 30 Jahren als dirirgierende Operationsschwester die rechte Hand bedeutender Chirurgen gewesen bei der Ausführung ihrer schwierigen Kunst.

Mit rührender Verehrung und Hingabe hat sie ihren grossen Chefs mit beispielloser Treue geholfen. Herr Prof. Krönlein würde ihr gewiss mit warmem Händedruck danken für ihre gewissenhafte Pflichterfüllung, wenn er noch zugegen sein könnte. Auch Herr Prof. Sauerbruch hat ihr stilles Arbeiten und bescheidenes Wesen erkannt und richtig gewertet. Und heute ist es Herr Prof. Clairmont, Direktor der chirurgischen Universitätsklinik, der Schwester Trine im grossen Kreise des ärztlichen und schwesterlichen Personals seine volle Wertschätzung kund tut mit wenigen Worten, die aber einer begeisternden Fröhlichkeit und Aufrichtigkeit entspringen.

Wer Schwester Trine kennt, kann begreifen, dass das zuviel war für sie, dass sie nur unter Tränen alle diese Dankesbezeugungen entgegennehmen konnte. In ihrem Innern bäumte sich ihre charakteristische Bescheidenheit: Das habe ich nicht verdient! möchte sie den Teilnehmenden zurufen. Aber sie bringt die Kraft nicht auf. Doch wir alle müssen den so wahren Worten von Herrn Prof. Clairmont beistimmen, wenn er Schwester Trine versichert, dass ihr auf Erden niemals gedankt werden könne für das, was sie im Dienste an der leidenden Menscheit getan hat. Auch ihr Losungswort war: Allzeit bereit!

Unter den vielen Aerztegenerationen, die Schwester Trine kommen gesehen hat, wird wohl manch einer ihrer gedenken, wenn er seine Studenten- und Assistentenzeit

durch die Erinnerung ziehen lässt. Und mancher wird sich sagen: Das hat mich Schwester Trine gelehrt, sie hat mir mit energischer Zurechtweisung den bedeutungsvollen Begriff der Asepsis eingeschärft.

Durch ihre absolute Ausdauer am selben Posten mitten im Herzen der Chirurgie hat sie manche epochemachende Umwälzung auf diesem Gebiete miterleben können. Wenn sie uns von der Entwicklung der Asepsis, der Untersuchungs- und Behandlungsmethoden erzählt, so klingt es uns jüngerer Generation fast unglaublich. Mit Freude und Stolz schaut sie jeweilen auf den Fortschritt zurück. Dabei kann sie jedoch nicht unterlassen, ihre Ueberzeugung auszudrücken, dass der Mensch sich nicht zu seinem Vorteil geändert habe. Sie kann sich mit dem Begehren der jungen Welt nach Freiheit und Abwechslung nicht einverstanden erklären. Ein Widerspruch herrscht in ihr, denn auf der andern Seite ist sie doch wieder einer von den guten, aufrichtigen Menschen, die wollen, dass es andere besser haben.

Wenn alle Schwestern von Schwester Trines Sinn und Wesen durchseelt wären, so müsste nicht über die Ursachen und Behebung des Schwesternmangels so viel gesprochen werden. Dann hätten wir genug Kräfte, um die Arbeit der Schwestern besser verteilen zu können.

Schw. *L.*

Examen des Schweizerischen Krankenpflegebundes.

Die diesjährigen Herbstexamen finden statt:

in Zürich, Pflegerinnenschule, Samariterstrasse, am 18./19. November 1930;
in Bern, Lindenhofspital, am 21. November 1930;
in Lausanne, Hôpital cantonal, am 25./26. November 1930.

Zu diesen Prüfungen haben sich 37 Kandidaten angemeldet.

Bern, den 15. November 1930.
Taubenstrasse 8

Der Vorsitzende der Prüfungskommission:
Dr. *C. Ischer.*

Examens de l'Alliance suisse des gardes-malades.

Les examens de cet automne auront lieu:

à Zurich, Pflegerinnenschule, Samariterstrasse, le 18/19 novembre 1930;
à Berne, Lindenhofspital, le 21 novembre 1930;
à Lausanne, Hôpital cantonal, le 25 et 26 novembre 1930.

37 candidats ont été admis.

Berne, le 15 novembre 1930.
Taubenstrasse 8

Le président des examens:
Dr *C. Ischer.*

Weltbund der Krankenpflegerinnen.

Der Vorstand des Weltbundes der Krankenpflegerinnen (International Council of Nurses) hat auf Antrag der leider inzwischen verstorbenen Schw. Emmy Oser, die lange Jahre die Schweiz im Weltbund vertrat und sich zurückzuziehen wünschte, im August 1929 die Unterzeichnete zu ihrer Nachfolgerin gewählt.

Als Vertreterin der Schweiz, die dem Weltbund der Krankenpflegerinnen nicht angehört, jedoch trotzdem an seiner Arbeit und seinen Bestrebungen

teilnimmt, hat die Unterzeichnete Sitz und Stimme in der Generalversammlung (Grand Council) und gibt jeweilen Bericht über den Stand des Krankenpflegeberufes in ihrem Land. Ihre Amtsdauer beträgt vier Jahre.

Zur Mitarbeit in den ständigen Ausschüssen für folgende Gebiete stellt jedes angeschlossene Land korrespondierende Mitglieder. Für die Schweiz sind es:

Ausschuss für Ausbildungsfragen:	Oberin *Erika Michel*, Bern.
» » Wohlfahrtspflege:	Noch nicht ernannt.
» » Privatpflege:	Schw. *Mathilde Walder*, Zürich.
» » Gemüts- und Geisteskrankenpflege:	Schw. *Marie Schönholzer*, Zürich.

Es gehören dem Weltbund der Krankenpflegerinnen zurzeit 23 Nationalverbände mit 160 000 Mitgliedern an, sowie neun weitere Länder, wie die Schweiz, stehen in Arbeitsgemeinschaft mit ihm.

Oberin E. Freudweiler,
Präsidentin der Sektion Zürich des Schweiz. Krankenpflegebundes,
Vertreterin der Schweiz im Weltbund der Krankenpflegerinnen.

Bitte recht schön!

Die *ausländischen* Abonnenten werden ebenso höflich wie dringlich ersucht, die Abonnementsbeiträge von Fr. 5.50 (Schweizerfranken) bis zum **1. Februar** einzusenden, oder mitzuteilen, bei wem der Betrag erhoben werden kann, ansonst wir annehmen müssten, es werde auf das weitere Abonnement verzichtet.

Es kann nur im Interesse unserer Abonnenten liegen, wenn sie sich genau an diese Vorschrift halten. *Die Administration.*

S'il vous plaît!

Les abonnés de l'Etranger sont invités de nous faire parvenir, jusqu'au **1er février** au plus tard, la somme de frs. suisses 5.50, ou bien de nous faire savoir auprès de qui cette somme doit être encaissée. A défaut, nous ne continuerons pas à servir d'abonnement.

Il est dans l'intérêt de nos abonnés de se conformer strictement à l'indication qui précède. *L'Administration du Bulletin des infirmières.*

Aus Dr. H. Umbugs ärztlichem Humor.

Falsch geblasen.

Ein Tierarzt verschreibt einem Bauern ein starkes Pulver, das dieser seiner kranken Kuh mittels Blasrohr einblasen muss.

Am nächsten Tag kommt der Bauer, das Gesicht stark gerötet und geschwollen, zum Tierarzt zurück.

— Was ist denn mit Ihnen passiert, fragt mitleidig der Viehdoktor?

— Herr Dukter... sie het zuerscht blose.

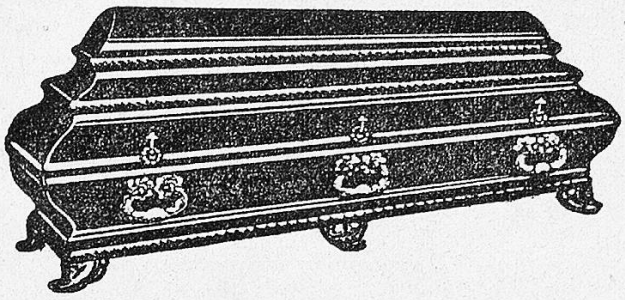
Genossenschafts-Buchdruckerei Bern — Imprimerie coopérative de Berne

Sarglager Zingg - Bern

Junkerngasse 12 — Nydeck — Telephon Bollwerk 17.32

Eichene und tannene Särge in jeder Grösse
Metall- und Zinksärge. Särge für Kremation

Musteralbum zur Einsicht. Leichenbitterin zur Verfügung
Besorgung von Leichentransporten.



Rot-Kreuz-Schwesternheim
der Rot-Kreuz-Sektion Luzern

ucht zu sofortigem oder baldigem Eintritt als Heimschwestern egen festen Jahresgehalt gut ausgebildete, für Privat-Krankenpflege ich eignende

Berufs-Krankenpflegerinnen

omöglich sprachenkundig. — Schriftliche Anfrage unter Beilage der usbildungs- und Pflegeausweise sind zu richten an die Vorsteherin.

wei tüchtige Krankenschwestern

suchen Stellung in einem Spital oder Klinik. Bevorzugt würde Berneroberland. Eintritt erfolgt auf Wunsch. Offerten sind zu richten unter Chiffre 1897 B. K. an Genossenschafts-Buchdruckerei Bern, Viktoriastr. 82.

Unterstützt die wohltätige
Lotterie für das Bezirksspital
N'Bipp durch Kauf einiger

LOSE à Fr. 1.—

(Serien à Fr. 10.— mit 1 bis 2 sichern Treffern)

Fr. 20,000.- 10,000.- 5000.- etc.

in bar. Versand geg. Nachn. d. d.
Loszentrale Bern, v. Werdt Passage Nr. 18

Alle Offerten-Eingaben

an uns beliebe man mit einer **20** Cts.-Marke zur **Weiterbeförderung** zu versehen. Ebenso bitten wir dringend, **keine Originalzeugnisse** einzusenden, indem wir jede Verantwortlichkeit für deren Rückerhalt ablehnen müssten.

Schluss der Inseraten-Annahme: jeweils am 10. des Monats.

Genossenschafts-Buchdruckerei Bern, Viktoriastrasse 82

Druckaufträge

aller Art und jeden Umfanges liefert rasch und zu mässigen Preisen die

Genossenschaftsbuchdruckerei Bern

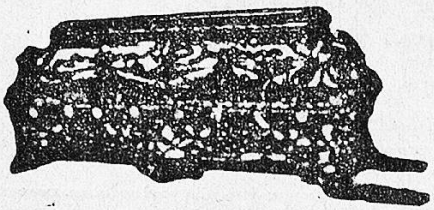
Viktoriastrasse 82 Viktoriastrasse 82
Postscheckkonto III 2601 - Tel. Christ. 45 52

Die Allg. Bestattungs A.-G., Bern

Predigergasse 4 — Telephon Bollwerk 47 77

besorgt und liefert alles bei Todesfall

Leichentransporte
Kremation
Bestattung
Exhumation



P. S.
In Bern ist es absolut überflüssig noch eine Leichenbitterin beizuziehen

Pompes Funèbres Générales S. A. Berne

VISITKARTEN
in sorgfältiger Ausführung
Genossenschafts-Buchdruckerei Bern

Pflegerinnenheim
des
ROTEN-KREUZES
Niesenweg Nr 3. Bern. Tel. 2903
Kranken- & Wochenpflege-
Personal.